

Kosmos 世代 Periodical Title Translations

Kosmos 4 (Spring 2018): Empire

Cover page:

- The World Outside of the Internet
互联网之外的世界
- How to Study Political Theology
如何研究政治神学
- The Ephemeral of Empires (poem)
帝国的瞬息

Main Body:

- Shan Yan, “Visitor” (fiction)
山眼, 访客
- Nie Yiting, “The Hand of God: Exploring Michelangelo’s ‘Creation of Adam’”
聂一婷, 上帝之手: 米开朗基罗《创造亚当》探微
- Xu Hong (Promise Hsu), “How to Recover China’s Censored Reality” (Originally in English)
许宏, 如何认识被遮蔽的中国
- Yuan Yongjia, “The Banishment of John Chrysostom: The Tragedy of the Bishop at the Imperial Capital”
袁永甲, 流放金口约翰: 一位帝国首都主教的遭遇
- Jesse Sun, “The Empire’s Attacks: Systematic Persecution in the 3rd Century and the Cyprian Church”
孙泽汐, 帝国出击: 三世纪的系统迫害与西普里安的教会
- Ding Zupan, “The Theological Narrative of the Roman Empire: The Case of Augustus Caesar”
丁祖潘, 罗马帝国的神学叙事: 以奥古斯都为例
- Huang Yikun, “An Ethical Analysis of ‘Prosperity’ as a Social Value”
黄一琨, “富强”作为价值观的伦理学辨析

Kosmos 5 (Summer 2018): Literature

Cover page:

- Research During the Age of Reposting without Thinking
在随手转发的时代做研究
- Set Me as a Seal upon your Heart, as a Seal upon your Arm
怀我于心如印 置我于臂如章

Main Body:

- Ding Zupan, “The Image of Jesus in the Eyes of the National Salvation Movement: A Discussion on the Changing Attitude of Chen Duxiu toward Christianity during the May-Fourth Period”

丁祖潘，救国视野下的耶稣形象：试论五四时期陈独秀对基督教的态度变化

- Jesse Sun, “The Truth that Casts Shadows” (*I believe the Chinese, Sun Yexi, is in fact Sun Zexi, i.e. Jesse Sun.)
孙耶西，那洒下影子的真实
- Zhang He, “The Kind of Reading that Makes the Soul Tremble”
张鹤，有一种阅读，让灵魂战栗
- Zhang Xiaodan: “Love and Death in the Song of Songs: The Two Poles of the Finitude of Subjectivity”
张晓丹，《雅歌》中的爱与死：主体有限性的两个端点
- Xue Hanqing, “How did ‘Motherly Love’ Become the Dominant Theme in New Chinese Literature”
雪汉青，“母爱”为何成为中国新文学的显著主题
- Liu Lixia, “A Brief Discussion on Contemporary Chinese Christian Literature”
刘丽霞，现代中国基督教文学浅谈
- Zhang He, Rong Guangqi, Qi Hongwei, Wang Wensheng, and Jiang Yuanlai, “Christian Literature? A Panel Discussion”
张鹤、荣光启、齐宏伟、王文胜、姜原来，基督教文学？一个对谈
- Sun Yi, “Seeing the Humanity of the Life of Christ”
孙毅，认识基督生命的人性

Kosmos 6 (Autumn and Winter 2018): Enlightenment

Cover Page:

- How to Conduct Research: Exchanges with Western Scholars
如何做研究：与西方学者交流
- WeChat Moments of that Age
那个世代的朋友圈
- From “Let There be Light” to “Let There be Enlightenment”
从要有光，到要有启蒙
- Two Scenes from the History of the Enlightenment
启蒙历史的两个场景

Main Body:

- Liu Lixia: “The Dark-Faced Jesus in China”
刘丽霞，墨面基督在中国
- Ma Li & Li Jin, “Why is Believing in Christ Considered ‘Patriotic’ in Korea, but not in China?”
马丽、李晋，为何在韩国信基督是“爱国”，在中国却不是？
- Sun Yi, “Living in a World that has Come of Age: Bonhoeffer’s Reflections on a Post-Enlightenment Age”
孙毅，活在成年的世界中：朋霍费尔对启蒙运动之后时代的反思

- Ding Zupan, “The Similarities and Differences between the Scottish and the French Enlightenment: The Case of Hutcheson’s and Rousseau’s Discourses on the State of Nature”
丁祖潘, 苏格兰启蒙与法国启蒙的异同: 以哈奇森、卢梭论自然状态为例
- Li Shibiao, “Kant on the Enlightenment”
李世标, 康德论启蒙
- Lin Hongxin, “On the Enlightenment: Kant, Barth, and Foucault”
林鸿信, 论启蒙: 康德、巴特、傅柯

Kosmos 7 (Spring 2019): The Chinese Union Bible and the May-Fourth Movement
Cover Page:

- Excavating Buried History
拨开层层掩埋的历史
- Beyond Popular Memory
流行记忆以外
- They were Set Ablaze, but had Nowhere to Take Refuge
他们被点燃, 无处归依
- The Special Heritage of Modern China (Book Recommendation)
近现代中国的别样传承

Main Body:

- Xu Hong (Promise Hsu), “Tianamen and the New Tian’an Church”
徐宏, 天安门与新天安堂
- Jesse Sun, “Awakening, Enlightenment, and Mass Politics: Reading John Fitzgerald’s *Awakening China*”
孙泽汐, 唤醒、启蒙与群众政治: 读费约翰《唤醒中国》
- Xu Hong (Promise Hsu), “Enter the Kingdom of Heaven through our own Effort?”
徐宏, 天国是努力进入的?
- Xu Hong (Promise Hsu), “Beijing 1919: A Snippet”
徐宏, 1919年北京: 一个瞬间
- Shu Lami, “Unpacking and Repacking ‘Soap’: A Contemplative Reading of Lu Xun”
书拉密, 《肥皂》的打开及包上: 鲁迅慢读
- Zhang Xiaodan, “How Deep is the Deep Courtyard? Translating the Song of Songs”
张晓丹, 雅歌的翻译: 庭院深深深几许?

Kosmos 8 (Summer 2019): Mechanism for Research and Creation
Cover Page:

- Wen Zhengming Begs for Rice
文徵明乞米
- Private Foundations: The Secret to the American Church’s Vitality
基金会: 美国活力的一个奥秘

Main Body:

- Xu Hong (Promise Hsu), “Voegelin, Hayek... and their Sponsors”
徐宏，沃格林、哈耶克……的赞助者
- Sun Yi “The Question of Temporality in Augustine’s *Confessions*”
孙毅，奥古斯丁《忏悔录》中的时间问题
- Cao Zhi, “The Rise and the Influence of Business and Professional Fellowships in Contemporary China”
曹志，工商团契在当代中国的兴起及影响
- Ding Zupan, “The Establishment of the Rockefeller Foundation”
丁祖潘，洛克菲勒基金会的建立
- Xu Hong (Promise Hsu), “To Support Original Research: The Contemporaneous Environment Surrounding the Birth of an American Periodical”
徐宏，支持研究创作：一本美国杂志的生长环境

Kosmos 9 (Autumn and Winter 2019): How to Conduct Research

Cover Page:

- Those Questions both Old and New
那些既老又新的问题
- Nara Singde, “My Roots are Elsewhere, and do not Blossom into Life’s Opulent Flower”
别有根芽，不是人间富贵花
- Editorial, “From *Gargantua and Pantagruel* to *On the Shoulder of Giants*”
从《巨人传》到《在巨人肩上》

Main Body:

- Xu Hong (Promise Hsu), “Whither the Growth of Freedom in China: A Postscript for *China’s Quest for Liberty*” (originally in English)
徐宏，自由史初探后记
- *The Christian Century*, “The Baptism of Chiang Kai-shek,” Transl. Ding Zupan
丁祖潘译，蒋介石受洗
- Ding Zupan, “Ida Kang: Missionary and Patriot,” part 1
丁祖潘，康爱德：传教士与爱国者（上）
- Huang Yikun, “The Reformation has just Begun? Reading Carl Trueman’s *Luther on the Christian Life*”
黄一琨，宗教改革刚刚开始？
- Li Feng, “The Border between Science and Faith: A Discussion on Evolution”
李峰，科学与信仰的边界：从进化论说起
- Sun Yi, “Why did Augustine Convert to Christianity?”
孙毅，奥古斯丁为何归信基督？
- Xu Hong (Promise Hsu), “Standing on the Shoulder of Giants: Passing Along the Heritage of Accumulation and Breakthroughs”

徐宏，站在巨人肩上：积累并突破的传承

Kosmos 10 (Spring 2020): A Christian Worldview

Cover Page:

- Road Hygiene in Tianjin's British Concession
天津英租界的道路卫生

Main Body:

- Jesse Sun, "Writing History with a Pure and Faithful Heart: In Memory of Christian Historian Daniel H. Bays (1942-2019)"
孙泽汐，丹心书汗青：记中国基督教史学者裴士丹（1942—2019）
- Li Feng, "The Border between Science and Faith: The Age of the Earth and Biblical Authority"
李峰，科学与信仰的边界：地球年龄与圣经的权威
- Bao Zhaohui, "Thomas Merton Reading *Zhuangzi* and Q&A with the Author"
包兆会，托马斯·默顿读《庄子》（附作者答疑）
- Yan Xin'en, "The Narrative of Pentecost according to Luke"
颜新恩，路加的圣灵降临叙事
- Ding Zupan, "A Medical Consultant: The Service and Observation of a Missionary in Manchuria during the Rat Plague"
丁祖潘，医学顾问：一位传教士在东三省鼠疫防治中的服务与观察
- Sun Yi, "Transforming a Worldview"
孙毅，世界观的转变

Kosmos 11 (Summer 2020): Christianity and Modernity

Cover Page:

- William Butler Yates, An Excerpt of the Poem "Modern"
叶芝的诗（节选）

Main Body:

- Editorial, "The Myth about Secularization"
世俗化的迷思
- Shu Lami, "Dear Hannah", Part 1 (fiction)
书拉密，亲爱的哈拿（上）
- Qu Xutong, "'He Must Increase, I Must Decrease,' Theology is a Risk-filled Pilgrimage"
瞿旭彤，“他必兴旺，我必衰微”：神学是一条充满冒险的朝圣路
- Ding Zupan, "Communism and the Anti-Christian Movement of 1922"
丁祖潘，共产主义与1922年的非基督教运动
- Deng Jun, "The Unraveling and Reconstruction of Faith in Modern China"
邓军，近代中国信仰的解纽与重建

- Jesse Sun, “Religion, Modernity, and Historical China: Inspecting the Role of Religion from Four Key Concepts”
孙泽汐, 宗教、现代性与历史中国——从四个关键词看基督教在其中的角色
- Sun Yi, “Debates of the Reformation and their Influence on Modernity”
孙毅, 宗教改革之争及其对现代性的影响

Kosmos 12 (Autumn and Winter 2020): Christian Education

Main Body:

- Editorial, “When Education Becomes a Duty”
当教育成为义务
- Shu Lami, “Dear Hannah”, Part 2 (fiction)
书拉密, 亲爱的哈拿 (下)
- Li Feng, “The Border between Science and Faith: An Epistemological Critique of ‘Creation Science’”
李峰, 科学与信仰的边界: “创造科学”的认识论批判
- Yuan Yongjia, “Syrian Church Father Aphrahat on the Role of the Heart in Divine Prayer”
袁永甲, 叙利亚教父阿弗哈特论心在圣祷中的作用
- Ding Zupan, “Yu Jiaju and the Reclaiming Educational Rights Movement of the 1920s”
丁祖潘, 余家菊与 1920 年代的收回教育权运动
- You Guanhui, “Calvin and Christian Education”
游冠辉, 加尔文与基督教教育
- Riemer Faber, “Philip Melancthon on Reformed Education,” transl. Ding Zupan
丁祖潘译, 菲利普·梅兰希顿论归正教育
- Sun Yi, “Fifteen Topics on Education”
孙毅, 关于教育的十五个论题

Kosmos 13 (Spring 2021): Christian Nationalism

- Editorial, “The Search for Christian America”
寻找基督教美国
- Jesse Sun, “Healing the Nations: Indigenous Christians’ Formulation of Public Salvation”
孙泽汐, 医治列国: 本土基督徒对公共救赎的构想
- Sun Yi, “The Difficulty and the Future of the Church in the Age of Globalization”
孙毅, 全球化时期教会面临的困境与前景
- Ding Zupan, “‘City on a Hill’: Arrogance or Fear and Trembling?”
丁祖潘, “山上之城”: 自负抑或战兢?
- Dai Yongfu, “The Cultural Mandate and the Perfectibility of Human Nature”
戴永富, 文化使命和人性的完善
- John Fea, “Saving the Country with its Past: The Debates on Whether America was a Christian Nation,” transl. Ding Zupan

丁祖潘译，用过去“拯救”国家：基督教美国之争

Kosmos 14 (Summer 2021): The Confessional Church in Nazi Germany

- Chong Ming, “Death, World, and Conversion: Reading Thomas Merton’s *The Seven Storey Mountain*”
崇明，死亡、世界、皈依：默顿的《七重山》读后
- Sun Yi, “Bonhoeffer’s Treatise on ‘das Natürliche’”
孙毅，朋霍费尔对“自然的”之论述
- Wang Yingli, “Understanding the Eichmann Phenomenon: from ‘The Radical Evil’ to ‘The Banality of Evil’”
王寅丽，理解艾希曼现象：从“根本恶”到“恶之平庸”
- Victoria Barnett, “The Rise and Decline of the Confessional Church,” transl. Ding Zupan
丁祖潘译，认信教会的兴衰
- Dai Yongfu, “The Three Offices of Christ and the Spiritual Foundation of the Cultural Mandate”
戴永富，基督的三重职分和文化使命的灵性基础

Kosmos 15 (Autumn and Winter 2021):

- Ding Zupan, “Melancthon and Flacius in the Crisis of the Reformation”
丁祖潘，妥协与抗争——宗教改革危机中的梅兰希顿与弗拉修斯
- Song Jun, “When the White Horse is not a Horse: Japanese Christians’ Resistance and Adaptation of the Emperor’s ‘Shrines are not Religion’ Argument”
宋军，当白马成为非马时——日本基督教对天皇制政府“神社非宗教论”的抗拒与受容
- Zhang Xuefu: “Augustine’s View on Predestination and Nature”
章雪富，奥古斯丁的预定观念与自然观念
- Dai Yongfu: “Wading between Nature and Grace: Debates on Thomistic ‘Pure Nature’ and a Christological Interpretation of Natural Law”
戴永富，在本性与恩典之间徘徊：托马斯主义“纯本性”之争与自然法的基督论阐释
- Sun Yi, “The ‘Natural’ Element in Calvin’s Soteriology”
孙毅，加尔文救恩论思想中的“自然”因素
- Chen Tingzhong, “Studying the Classics: Dante’s *Divine Comedy*”
陈廷忠，经典研读之但丁《神曲》
- Shu Lami, “Dear Hannah”, Part 3 (fiction)
书拉密，亲爱的哈拿（三）

Kosmos 16 (Spring 2022)

- Ding Zupan, “‘Diverting from the Path and Enticing the People’: Jia Yuming on the ‘Sinicized’ Church”
丁祖潘，“枉道而媚人”——贾玉铭论“中国化”教会
- Jesse Sun, “Adaptation or Deliverance? Zhao Zichen on Christianity and Chinese Culture”

孙泽汐，适应还是救赎？——赵紫宸谈基督教与中国文化

- Lo Ping-cheung, “Chinese Contextualized Theology Spurred by the Anti-Christian Movement”
罗秉祥，非基运动所催生的华人语境神学
- Fumiaki Ozaki, “Zhou Zuoren’s Final Divergence from Chen Duxiu: Centered on the 1922 Anti-Christian Movement”
尾崎文昭，最终与陈独秀分道扬镳的周作人——以 1922 年非基督教运动中的冲突为中心
- Sun Yi, “The Significance of Calvin’s *Institutes* in the Chinese Context”
孙毅，加尔文《要义》在中国处境下的意义
- Dai Yongfu: “‘Do not Imitate the World’: Identifying and Renewing the Spirituality of Christian Organizations”
戴永富，“不要效法世界”：辨别与更新基督教组织的灵性
- Li Duomo, “Vocation and Responsibility in the Secular Age: Sharing my Thoughts on Weber’s *Science as Vocation*”
李多默，在世俗时代中的呼召与责任：一次基于韦伯《科学即天职》的分享

Kosmos 17 (Summer 2022): Rethinking Cultural Imperialism

- Jesse Sun, “Beyond Cultural Imperialism: A Brief Discussion on Missionaries’ Influence on Local Agency”
孙泽汐，超越“文化帝国主义”——简述传教士对地方能动性的影响
- Xu Hong (Promise Hsu), “Western Imperialists and their Lackey? A Note on Young J. Allen and Gong Xinming”
许宏，西方帝国主义者及其走狗？——关于林乐知和龚心铭的一则札记
- Ding Zupan, “From Student to Teacher: The Conversion of Liang Fa and What his *Riji Yanxing* (Diary and Daily Words and Acts) Reveals about Early Christian Mission”
丁祖潘，从学生到先生：梁发的归信与《日记言行》所见早期布道活动
- Sun Yi, “The Diaspora under Imperial Rule”
孙毅，帝国统治下子民的散居
- Wang Yingli, “Hannah Arendt on the Political Theology of Imperialism”
王寅丽，阿伦特论帝国主义的政治哲学
- Dai Yongfu, “On the Theological Meaning of Creation and the Fall”
戴永富，论创造和堕落的神学意义

Kosmos 18 (Winter 2022): Christian Schools

- Ding Zupan, “‘To Educate Learned Gentlemen’: The Theory and Practice of Calvin Mateer in Tengchow College”
丁祖潘，“造就有学之士”——狄考文在登州文会馆的教育理念与实践

